

OA R9 Translations Workshop Assembly 2017

- 1) The following languages were represented at the workshop: - Icelandic, Hebrew, Africans, Irish Gaelic, Scottish Gaelic, Dutch, Swedish, German, Polish, Danish, Greek, French, Persian & English.
- 2) OA representatives and visiting members at the assembly were given a card ahead of time and asked to do the following: -

Dear Region 9 OA Member,

Please think about some of the OA Literature & Materials that have been useful to you on your OA journey. Write a note to a fictitious OA member in the enclosed card, explaining: -

- *How you found OA.*
- *Which piece of OA approved literature was most instrumental in helping you work all 12 Steps of OA.*
- *Which is your favourite piece of OA literature / materials & why.*
- *Which literature / materials do you feel would be useful to carry the message of recovery through the OA 12 Steps.*

Please bring your card in the envelope to the Translations workshop on Saturday morning.

Thanks for your service to OA. It's much appreciated.

Members mingled, exchanged 'OA Responsibility Pledge' hearts and their thoughts and feelings on their answers to the above.



OA Responsibility Pledge

Always to extend the hand and heart of OA
to all who share my compulsion;
for this, I am responsible.



Here is some of the feedback: -

Found OA through –

- being '12 stepped' by another member or via a family member sharing their recovery and taking the prospective member to an OA meeting,
- via a clinic,
- via a boyfriend in another 12 Step program,
- telephone book under AA
- one of my old friends explained about abstinence and twelve step program's spiritual principles.

Literature to work all 12 Steps & favourites & carries the message: -

- Alcoholics Anonymous (Big Book), (mentioned by several members) - recommended by sponsor & sponsored in this way, used this first but needed the OA 12 & 12 to identify with, used to work the Twelve Steps, only used this to begin with & then bought a copy of OA 12 & 12 and Abstinence books.
- Overeaters Anonymous Twelve Steps & Twelve Traditions (Book) (mentioned by several members), - is 'concrete' and goes straight to the heart of the step – in essence 'a gift', First OA meeting they read from this book and it was the first time I recognised who I was. Step 1 is very powerful.
- French book of OA members experience, strength & hope of recovery and includes OA 12 Steps, OA 12 Traditions. Using this book will enable a French member to start a meeting. An example of locally approved literature. Terrific book and would be good to translate it into English for members who speak English to use.
- Just For Today (Card) - first thing purchased when a brand new member – for a person starting off it was easy to relate to, a good start and basis for program.
- Voices of Recovery (Book) – For translation into Icelandic it took a full year. Works because it's in Icelandic, and the language of my emotions.
- For Today (Book) – carries the message with the BB & For Today card.
- Abstinence (Book), - The difference between abstinence and a plan of eating can be confusing but this book makes it very clear.
- For Today (Book) & Voices of Recovery (Book) – wake in the morning and brings head into a place of recovery.
- Lifeline Sampler (Book), helped see that this is a program that works for lots of people around the world by saying 'I did this and got well'.

- Overeaters Anonymous (Brown Book), especially the Forwards & Appendices because they explain my disease and then the stories explain how embers got well – good for identification.
 - Lifeline Magazine, - read personally and give to newcomers and place in places that prospective members may find us.
 - Before You Take That First Compulsive Bite (pamphlet) – direct and on plain language.
 - Dignity of Choice (pamphlet) - because it's suggestions are so wide and not limited to a special person and each person can make decision on his or her abstinence. This literature makes me feel freedom. Direct and in plain language.
 - Questions and Answers (pamphlet).
 - Twelve Step Workshop & Study Guide (Book) – because it will transform our fellowship and enables members to work the steps and relates to members who work their program via 'the BB' method and also brings in OA literature for identification.
 - Newcomer Packet.
 - Newcomer Meetings Guidelines & Packet
 - Introducing OA to Health care professionals (pamphlet).
 - Twelve Traditions (Pocket Card) because it's easily transportable and can be reviewed any time.
- 3) A Translation Presentation had been planned but the members preferred to carry on sharing about their experiences and the need to translate the literature / materials. It was agreed that we upload the presentation to the R9 website and that members could then view it there. This presentation is an updated version of what had been prepared previously. You will find the presentation on the R9 website in the Translation Workshop page. <http://www.oaregion9.org/service/translation-of-oa-literature/#TranslationsWorkshop>
- 4) Various information was given: -
Useful downloadable documents from the OA website www.oa.org some of which were given as an example and listed below. There are lots more on www.oa.org (your SB no longer needs a licence to translate downloadable documents),
- Guidelines for various, <https://oa.org/documents/#collapse15>
 - Abstinence Literature Resource Guide, https://oa.org/files/pdf/abstinence_lit_guide.pdf
 - Strong Meetings Checklist, <https://oa.org/files/pdf/strongmtgchecklist1.pdf>
 - How to be an Effective Trusted Servant, https://oa.org/files/pdf/trusted_servant.pdf
 - Newcomer Meetings Guidelines, https://oa.org/files/pdf/Newcomer-Meeting_Leader-2016.pdf
 - Strong Abstinence Checklist & Writing Exercise, <https://www.oa.org/pdfs/StrongAbstinenceChecklist.pdf>
 - Importance of Working the Steps workshop https://oa.org/files/pdf/working_the_steps_workshop.pdf
 - Do you eat compulsively leaflet for PI – on R9 website <http://www.oaregion9.org/wp-content/uploads/2016/10/OAR9leafletDoYouEatCompulsively.pdf> this is translated and on the R9 website in Dutch, Greek & Hebrew.
 - Vision for translation and mention of previous R9 Translations workshops.
 - Translated Materials & Literature Lists (currently being updated via the R9 Translations Committee). <https://oa.org/files/pdf/Translated-OA-Literature-Chart-2016-1.pdf>
<https://oa.org/files/pdf/Translated-OA-Recovery-Materials-2016.pdf>
 - Translations Guidelines (currently being updated – will be circulated for review as that process continues) https://oa.org/files/pdf/translation_guidelines.pdf
- New OA meeting in Croatia in English (starting OA in this country by a German member).
Correspondence with OA Iran (re literature translation and update of digital copies with WSO)
- 5) Various OA literature & materials were available for view on the basis that not all members know what is available.
- 6) Closed the workshop with the serenity prayer in all languages present!

If I have missed anything, please let me know.

Many thanks for your participation.

Stella C trustee@oaregion9.org

